

# Le Réseau

Publication de l'OVR-CH

N° 17 - Avril 2002

## Où en est la Roumanie

Ce n'est pas à ceux qui vont régulièrement en Roumanie qu'il faut expliquer les situations dans lesquelles se débat la population du pays pour essayer de garder la tête hors de l'eau. La situation sociale et économique a tellement empiré, ces dernières années, que le moral d'acier que nous connaissons à nos différents partenaires a parfois été sérieusement entamé... Ce quine leur fait pas toujours perdre leur bonne humeur, d'ailleurs !

Mais pour les autres, qui sont intéressés par l'évolution du pays, il est parfois difficile d'avoir des points de repère et de se faire une idée réelle de la situation du pays, de son évolution par rapport à lui-même et par rapport aux voisins immédiats auxquels on a l'habitude de le comparer. C'est la raison pour laquelle nous avons pris la décision d'en faire le thème de réflexion de notre prochaine Assemblée générale : "Où en est la Roumanie sur les plans social et économique ?". Ci-dessous, quelques éléments de réflexion pour servir de cadre de références.

Nous avons déjà attiré l'attention sur le fait que le revenu, à lui seul, ne peut servir de référence fiable pour apprécier l'évolution d'un pays, ni économique, ni sociale (cf. "Bilan de santé de la Roumanie", *Le Réseau*, N° 8, octobre 1998). Le *produit intérieur brut* (PIB) par habitant ne prend en compte que la

croissance envisagée sous l'angle quantitatif et, souvent encore, sans tenir compte des taux de changes fluctuant par rapport au dollar ! Les institutions internationales calculent désormais le "produit intérieur brut à parité de pouvoir d'achat" (PIB-PPA), tenant compte, en fait, du panier de la ménagère de chaque pays, ce qui permet une comparaison plus réaliste dans le temps (avec le passé, pour un même pays) et dans l'espace (pour des comparaisons avec d'autres pays).

Pour 1999 – les chiffres les plus récents que l'on peut obtenir en 2002 –, la Roumanie a un PIB-PPA par habitant de 6.041 \$, occupant le 86<sup>e</sup> rang mondial, devant la Bulgarie (5.071 \$, 99<sup>e</sup> rang) et la Macédoine (4.651 \$, 107<sup>e</sup> rang), par exemple, mais derrière la Croatie (7.387 \$, 77<sup>e</sup> rang), la Pologne (8.450 \$, 69<sup>e</sup> rang) ou la Hongrie (11.430 \$, 55<sup>e</sup> rang). Pourtant, si l'on tient compte du PIB par habitant aux taux de change courants, on constate que, pour la même année de référence, la Roumanie a exactement le même revenu que la Bulgarie (1.511 \$/hab.), derrière la Macédoine (1.708 \$), la Pologne (4.014 \$), la Croatie (4.576 \$) et la Hongrie (4.811 \$). L'évolution entre les deux pays n'a pourtant pas été la même au cours de la dernière décennie. Car, pour la Roumanie, cela correspond à une croissance de 7% par rapport au PIB/hab. de 1991, alors qu'elle correspond à une baisse de 8% pour la Bulgarie. Le taux annuel moyen de croissance pour la période qui a suivi l'année charnière

de 1989 (1989-1999) a été négatif pour les deux pays : -2,7% pour la Roumanie et -3,9% pour la Bulgarie. Par contre, pour l'année 2000, il y a eu un renversement des valeurs, avec un taux de croissance de +2% pour la Roumanie et de +5% pour la Bulgarie.

On voit donc bien que, au delà des chiffres, il y a des évolutions en dents de scie pour les deux pays qui ont les structures économiques les plus proches, liées aux choix politiques, au "jeu" politique et au degré de corruption de chaque pays, lourds de conséquences pour les retombées sociales du développement réel.

L'indicateur de développement humain (IDH) essaie de quantifier le "qualitatif" d'une société, tenant compte des parités de pouvoirs d'achat, mais aussi des niveaux de vie et de leur qualité. L'espérance de vie à la naissance, le taux d'alphabétisation des adultes, et le taux de scolarisation sont les critères *quantifiables* retenus pour cette appréciation *qualitative*, qui essaie donc de ne pas être subjective.

Pour la même année 1999, La Roumanie (58<sup>e</sup> rang) et la Bulgarie (57<sup>e</sup> rang) sont côte à côte avec un IDH moyen de 0,772 (sur une échelle allant de 0 à 1), juste devant la Macédoine (0,766, 60<sup>e</sup> rang), mais assez loin derrière la Croatie (0,803, 46<sup>e</sup> rang), la Pologne (0,828, 38<sup>e</sup> rang) et la Hongrie (0,829, 36<sup>e</sup> rang), ayant un IDH quali-

éditorial (suite)

fié de élevé. Mais, une fois encore, cette apparente "identité chiffrée" de l'IDH de la Roumanie et de la Bulgarie cache une évolution parfois différente. Car si, pour ce dernier, il correspond à une baisse de plus de 7% par rapport à l'indicateur de 1991 (avec une baisse de l'espérance de vie, par exemple), il correspond, pour la Roumanie, à une croissance de plus de 5,5%, avec une croissance de l'espérance de vie (à 69,8 ans), de l'alphabétisation des adultes (à 99,3%) et du taux de scolarisation (à 69%).

Il ne faut pas se laisser submerger par les chiffres, ni leur faire dire ce qu'ils ne peuvent pas mettre en valeur. Mais il est clair que l'évolution de la Roumanie est bien réelle, même si elle est lente – trop lente aux yeux de certains ! Il est à souhaiter que le nouvel environnement régional permette une meilleure canalisation des énergies développées. Mais cela ne sera possible que si les "décideurs" (politiques et économiques) acceptent de prendre en considération les retombées sociales de leurs décisions sur la population : les différentes couches sociales et les différentes identités culturelles de la population. Le veulent-ils vraiment dans tous les cas ?

Hubert ROSSEL

## Assemblée générale, Neuchâtel, 1<sup>er</sup> juin 2001

Nous avons le plaisir de vous rappeler que l'Assemblée générale d'OVR-CH aura lieu à la salle polyvalente de la Cité universitaire, Clos-Brochet 10 (non loin de la gare CFF), selon le programme proposé ci-après :

Dès 9.00      Accueil, inscriptions, achat des bons repas

10h00          Début de la séance

### Ordre du jour proposé :

1. Adoption du PV de l'Assemblée générale 2001, Gland, 7 avril
2. Rapport d'activité 2001
3. Comptes 2001 + Rapport des vérificateurs
4. Présentation du site Internet
5. Assemblée générale 2003 : Vevey - Quelle structure souhaitée ?
6. Divers et propositions individuelles

\* \* \* \* \*

11h00          Exposé sur la situation socio-économique en Roumanie, par M. Andrei Cornea, professeur et journaliste, Bucarest (à confirmer)

12h15          -Apéritif offert par la Ville de Neuchâtel  
-allocutions  
-Intermède musical roumain, par le Duo Magica, Cédric Monnin, flûte de pan, et James Juan, piano.

13h00          Repas au Restaurant universitaire

Les membres d'OVR-CH recevront, le moment venu, les documents relatifs à cette AG, ainsi qu'un bulletin d'inscription. Les non membres intéressés par l'activité de l'Association peuvent s'annoncer auprès du Secrétariat,

rue de la Blancherie 12, 1023 Crissier

(Fax 021 634 98 14 – E-mail : [rosemarie.koch@freesurf.ch](mailto:rosemarie.koch@freesurf.ch)).

**Il est recommandé de se rendre à Neuchâtel en train, de nombreuses places de stationnement ayant été réquisitionnées par EXPO-02.**

# MEYRIN - SINMARTIN

## Un second projet se réalise



Les enfants de l'école de Sinmartin participent aux travaux

La construction du bloc sanitaire de l'école générale et du lycée agricole de Sinmartin (Sànmartin) est un modèle de réussite en matière de coopération.

**Sinmartin ? un village roumain.**

**Meyrin ? une petite ville suisse  
en banlieue de Genève.**

**Meyrin - Sinmartin ? une fidèle coopération.**

Il y a déjà plus de 11 ans que Meyrin contribue au bien-être des habitants de Sinmartin, dans le cadre de l'Opération Villages Roumains. Un premier projet pilote d'envergure a vu le jour il y a quatre ans: l'adduction d'eau potable et la création d'une société de gérance de l'eau, la MESA S.A. Début 2002, 253 foyers étaient raccordés au réseau d'eau. Ce projet pilote a été co-financé pour moitié par la Commune de Meyrin et la DDC, et l'autre moitié par les autorités roumaines. Il en est résulté un «guide pratique» édité par la DDC et distribué en Suisse par OVR, et aussi disponible en langue roumaine à l'usage des Judets et Communes.

Parallèlement au soutien apporté par la Commune de Meyrin, l'AHVM (Association des Habitants de la Ville de Meyrin), par l'intermédiaire de sa commission «Liaison Roumanie» a lancé une campagne de parrainage il y a quelques années pour venir en aide au dispensaire, aux écoles du village et aux nombreux enfants abandonnés placés dans les familles d'accueil. Il est à souligner que Sinmartin a été précurseur de ce type de placement d'enfants en Roumanie.

Maintenant que l'eau est arrivée à Sinmartin, nous avons la satisfaction de voir se réaliser un autre projet qui nous tient à cœur: la construction du bloc sanitaire pour l'école générale.

### Esprit d'entraide

Dans le courant de 1999, nous avons proposé à la Direction de l'Ecole et à la Mairie de Sinmartin de financer une partie de la construction d'un bloc sanitaire pour l'école générale et le lycée agricole. Un projet convenant à toutes les parties a été choisi et, à notre grande satisfaction, nous avons pu voir se développer un esprit d'entraide et de participation de la population de Sinmartin. En effet, la direction

de l'école a fait appel aux élèves et aux professeurs pour creuser les fouilles concernant les aménagements d'eau et les conduites d'évacuation des eaux usées et réaliser d'autres travaux. Les élèves ont participé au déchargement des matériaux livrés. Les parents ont donné de l'argent pour repeindre les salles de classes. La Commune a mis des employés à disposition pour réaliser une partie des travaux. La MESA (les SI de Sinmartin) a offert la concession d'eau. Selon le rapport d'un membre de notre Commission qui s'est rendu sur place avec Monsieur Ion IONITA, directeur de «iiproject» (notre mandataire à Bucarest depuis de nombreuses années), les travaux sont de très bonne qualité et la disposition intérieure est très bien conçue: toilettes pour filles, pour garçons, pour les professeurs, petits lavabos, carrelages partout etc.

Ce qui nous a le plus touchés, c'est que, vu l'enthousiasme local, la Commune et le Judet ont réussi à débloquer des crédits pour co-financer ce projet dont



Groupe sanitaire jouxtant la salle de gymnastique inaugurée en novembre 2001

LE  
RÉ  
SEAU

le coût total est de 11'400 francs suisses. L'inspecteur scolaire a même délivré un prix à l'école sous forme de matériel, (ordinateurs, cartes de géographie, aspirateur!...), pour la féliciter de cette réalisation. A noter que seul un 10 % des écoles roumaines est doté d'installations avec eau courante.

### Étape importante

Le corps enseignant, les élèves et leurs parents considèrent cette étape comme très importante pour la santé et l'éducation des enfants. Ces derniers ont aussi exprimé leur désir d'avoir à la maison les mêmes conditions d'hygiène et de propreté.

Le groupe sanitaire devient un modèle et la preuve que, même dans un milieu rural, on peut avoir des conditions de vie modernes.

Les membres de la Commission «Liaison Roumanie» de l'AHVM, ainsi que les «parrains» Meyrinois ont été chaleureusement remerciés par les professeurs, les élèves de Sinmartin et leurs parents pour avoir ainsi contribué à ce que, quelque part en Roumanie, un village ait pu vivre la réalisation d'un projet important pour une meilleure qualité de vie.

Danièle WISARD, responsable de la Commission «Liaison Roumanie» de l'AHVM

## ASSOCIATION SANGEORGIU

### Plan-les-Ouates

#### Historique

Sollicités par l'Opération Villages Roumains, quelques municipaux de Plan-les-Ouates sont entrés en relation avec la Commune de Sangeorgiu de Padure (Mures) en 1989. Le premier voyage a lieu en janvier 1990. Nous découvrons un grand village (5000 habitants) avec un hôpital régional de 50 lits, une école générale, un lycée, une coopérative agricole, une coopérative de menuiserie et des gens intéressés, accueillants, dont plusieurs parlent français. A notre grand étonnement le 80% de la population est de souche hongroise et de religion calviniste. Au retour l'association Sangeorgiu est créée à Plan-les-Ouates afin de favoriser les liens entre les deux villages. Pendant une décennie notre priorité a été les enfants abandonnés du pavillon de pédiatrie de l'hôpital. Nous avons envoyé sur place des spécialistes, psychologue, ergothérapeute, pédagogue curatif, pour former des éducatrices rou-



maines qui ont démarré un programme d'éducation pour ces enfants. Ces éducatrices ont été rémunérées par notre association pendant huit ans.

Puis, avec l'aide de la Commune de Plan-les-Ouates, nous avons acheté une maison pour ces enfants. Celle-ci est maintenant gérée par une fondation rou-

maine.

Ces dernières années nous avons organisé, chaque été, une colonie de vacances au bord de la Mer Noire pour une quinzaine d'enfants.

#### Activités 2001

Cette année nous avons visité quatre fois la Commune de Sangeorgiu de Padure. Nous sommes toujours très bien reçus et les rencontres sont conviviales et fructueuses. Par contre, les formalités aux passages des frontières restent tracassières et longues.

Nous avons poursuivi nos actions dans quatre directions:

- **Les jeunes** (écoles, enfants «abandonnés», sport)

Nous avons apporté du matériel pour les deux jardins d'enfants, l'école générale et le lycée. Nous avons financé la fabrication, par une menuiserie du village, des pupitres pour une classe de l'école générale. Nous pensons renouveler cette opération car le mobilier scolaire des autres classes est aussi très vétuste. Une jeune étudiante de Sangeorgiu a été



Barajul construit pe pâraul Cușmed.  
A Küsmöd pátacon épített gát.



chaleureusement accueillie par une famille de Plan-les-Ouates. Ainsi cette roumaine a pu perfectionner son français pendant un stage d'un mois. Nous finançons toujours les visites aux enfants ayant quitté le pavillon des «enfants abandonnés». Nous recevons régulièrement des rapports de ces visites et nous pouvons constater qu'elles sont très efficaces, pour les enfants bien entendu, mais également pour les familles, souvent pauvres, et les orphelinats où les enfants ont été placés. Nous soutenons l'équipe de football de la Commune.

#### • L'hôpital

Au printemps, nous avons fourni une ambulance et du matériel à l'hôpital régional de Sangeorgiu. Cette première ambulance a parcouru plus de 9000 km en six mois. Une deuxième ambulance a été amenée lors de notre dernier voyage à fin novembre. Celle-ci a été cofinancée par la Commune de Sangeorgiu et les différents villages des alentours. Cet effort est remarquable, il montre l'intérêt que la région a pour cet hôpital et amorce un partenariat, plus sain à long terme qu'une aide unilatérale.

#### • Pro Familia

Nous continuons de soutenir l'activité de Pro Familia locale.

Par son intermédiaire nous finançons des repas à la cantine scolaire. En décembre nous avons fourni des aliments de base et des vêtements à 120 familles nécessiteuses du village.



#### • La Commune

Certaines rues du village sont maintenant éclairées par des lampadaires que nous avons apportés.

Nous participons aussi à l'équipement informatique de la Mairie de Sangeorgiu.

#### Pacte de fraternité

Lors de la visite du Conseil administratif de Plan-les-Ouates à Sangeorgiu, en juillet 2000, il a été décidé de marquer d'une manière plus officielle nos liens d'amitié et les échanges qui existent depuis plus de douze ans entre nos deux communautés.

Des représentants de Plan-les-Ouates se rendront en Roumanie à la Saint-Georges pour signer un Pacte de fraternité avec les autorités civiles de Sangeorgiu. Puis, lors d'une «Semaine culturelle Roumaine» qui se déroulera du 21 au 25 mai 2002 à Plan-les-Ouates, avec une importante délégation de Sangeorgiu, nous signerons et fêterons ce Pacte de fraternité.

Roland Bourgeois



## L'élargissement de l'OTAN à l'est

L'intégration dans l'OTAN des pays membres de l'ex-Pacte de Varsovie marquera «la véritable fin de la guerre froide», a déclaré le président roumain Ion Iliescu, dont le pays espère être invité à rejoindre l'Alliance au sommet de novembre, à Prague.

«Seul un vaste élargissement de l'OTAN pourrait éliminer les obstacles qui entravent encore la coopération et la coexistence pacifique entre les nations européennes», a estimé M. Iliescu au cours d'un séminaire consacré à l'intégration européenne de la Roumanie.

«Pour Bucarest, il n'y a pas d'alternative à l'intégration dans l'OTAN», a ajouté le président, selon qui le processus d'élargissement doit notamment «renforcer le flanc sud de l'Alliance».

M. Iliescu a également estimé que le sommet de Prague devra définir clairement les relations entre l'Alliance et la Russie, «un pays important pour l'avenir de l'Europe qui doit savoir que l'élargissement de l'OTAN ne représente pas une menace, mais un moyen de renforcer la stabilité et la prospérité du continent». La Roumanie, qui fait partie des neuf pays candidats à l'OTAN, a lancé une vaste offensive politique et diplomatique ces dernières semaines visant à renforcer ces chances d'intégration en novembre.

## Vente d'actions Dracula

La vente d'actions visant à financer la construction en Roumanie du parc de loisirs Dracula a rapporté 3,3 millions de dollars, a annoncé le ministre du Tourisme Matei Dan, à l'expiration du délai prévu pour cette opération. Au total 69% des 15,5 millions d'actions mises en vente à la mi-décembre ont été achetées, ce qui représente «un succès», a estimé M. Dan.

L'argent obtenu sera utilisé pour financer la construction d'un château Dracula et d'un «institut international de vampirologie». Les préparatifs sur le terrain en vue d'ouvrir le chantier, à proximité de Sighisoara (centre), ont commencé le 15 mars, mais les travaux proprement dit ne seront lancés qu'après l'obtention de toutes les autorisations nécessaires, soit vers la mi-juin, a précisé M. Dan.

Le parc, qui s'étendra sur 60 hectares, aura comme thème le vampire Dracula, personnage créé en 1897 par l'écrivain irlandais Bram Stoker en s'inspirant de la légende du XV<sup>ème</sup> siècle du prince sanguinaire roumain Vlad Tepes (l'Empaleur).

Bucarest table sur une moyenne annuelle de 1,1 million de touristes roumains et étrangers, quatre ans après l'ouverture du parc prévue en 2004. Le financement total est estimé à 31,5 millions de dollars et des bénéfices annuels d'un montant de 12 millions de dollars sont escomptés.

Ce projet a toutefois suscité les protestations de nombreuses associations d'historiens et de religieux qui estiment qu'il risque d'endommager la cité médiévale de Sighisoara, incluse dans le patrimoine de l'UNESCO.

Une délégation de l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture s'est d'ailleurs rendue à Sighisoara et doit rendre ses conclusions le mois prochain. Les écologistes craignent pour leur part que le parc ne détruise le plateau de Breite, sur lequel il doit être construit et qui a été déclaré «zone protégée» en raison des chênes séculaires qu'il abrite.

## Tentatives de lutte contre la corruption

Plus de 1400 personnes, dont 250 cadres, ont été mises en examen pour corruption au cours des deux premiers mois de 2002. Ce chiffre a été annoncé par le premier ministre roumain Adrian Nastase.

Le nombre des personnes déférées devant la justice pour corruption a été de près de 20 % supérieur à celui enregistré pendant la même période de 2001, a déclaré M. Nastase. Selon lui, au total 40 000 personnes ont fait l'objet d'enquêtes pour diverses infractions depuis le début de l'année.

La police a par ailleurs interpellé 800 personnes impliquées dans des affaires liées au crime organisé et confisqué des biens provenant d'opérations illégales estimés à près de 625 000 dollars. Le premier ministre avait auparavant annoncé l'adoption d'un projet de loi visant à la création d'un parquet national anticorruption, un organisme qui deviendra le principal instrument des autorités dans la lutte contre ce fléau. De nombreux responsables occidentaux ont dénoncé ces derniers mois l'ampleur de la corruption en Roumanie. Ils ont indiqué que ce phénomène risquait d'entraver l'admission de Bucarest au sein de l'Union européenne (UE) et de l'OTAN.

## Loi contre le racisme, le fascisme et la xénophobie

La Roumanie a adopté une loi qui interdit les organisations et les symboles racistes, fascistes ou xénophobes, ainsi que la promotion publique du culte de

## Les bonnes adresses d'OVR-CH

**La Retea Turistica** est un réseau de villages qui abrite plusieurs possibilités d'hébergement chez l'habitant. Il obéit à des conditions d'accueil très strictes. Nous vous le recommandons chaudement. Un dépliant peut être demandé au Secrétariat.

Dans les villages de vos partenaires ou d'autres régions, éventuellement aux étapes, en Autriche ou en Hongrie, vous connaissez d'autres possibilités d'accueil que vous aimeriez recommander. Si oui, nous vous invitons à partager vos bonnes adresses en nous renvoyant le questionnaire ci-joint.

### **Voyage accompagné en Roumanie, 11 au 20 juillet**

L'Association d'Amitié Nendaz – Gherla vous invite à vous joindre au voyage qu'elle organise pour ses membres et amis, en été 2002. Avec un car suisse, vous visiterez d'abord Budapest (H), puis, en Roumanie, Sapinta, Sighet, un monastère de Moldavie, passerez une nuit avec Dracula, poursuivrez vers Cluj et Gherla, où vous passerez deux jours dans la ville qui entretient des relations particulièrement chaleureuses avec ses amis valaisans. Logement chez l'habitant dans les villages du Retea Turistica réalisé par l'OVR. Presque tout compris Fr. 800 à 850.-.

Renseignements et inscriptions auprès de Pascal Praz, tél. 027 288 22 43.

### **Voyages encore : Guide touristique**

Un guide consacré au Retea Turistica OVR est actuellement en voie d'achèvement. Il se présente sous la forme d'un classeur avec une fiche par village, ce qui permettra de le tenir facilement à jour. Les villages ont tous été visités et doivent répondre à des critères bien définis, notamment en ce qui concerne les sanitaires. Ils sont classés en trois catégories.

Prix de l'exemplaire : entre CHF 20.- et 25.-\* + frais d'envoi.

*\* Plus de 50% du prix de vente sera versé à OVR-RO ou au réseau lui-même, le reste correspondant aux frais d'édition du guide.*

### **Vous allez en Roumanie ?**

Une adresse chez l'habitant pour dormir ou séjourner quelques jours en campagne : sur la Nationale Oradéa – Satu-Mare, village de Cadéa, commune de Sacuieni, à 35 km d'Oradéa. Vos hôtes, Carol et Ilena Fodor parlent français. Une chambre à un lit double et une chambre à trois lits, WC et bain à l'intérieur de la maison qui est neuve. Accueil en toute saison. En été, stations balnéaires à proximité.

Prix : par personne, de Fr. 15.- à 25.-/jour, selon pension.

Tél. 0040 (0)94 547 663 ou (0)93 531 489.

Renseignements en Suisse : 021 801 16 17.



**LACZHÁZY HOTEL  
RESTAURANT**

ANNONCES

personnes coupables de crimes contre l'humanité, a-t-on appris de sources gouvernementales.

Cette disposition prévoit d'importantes peines de prison et des amendes pour toutes les manifestations de ce genre. Ainsi, la négation publique de l'Holocauste ou la fabrication, la vente et l'utilisation de symboles fascistes, racistes et xénophobes sont sanctionnées par des peines de prison allant de 6 mois à 5 ans et des contraventions de 1'000 à 10'000 €. Les personnes qui constituent de telles organisations, sont passibles de peines de 5 à 15 ans de prison.

La démarche du gouvernement roumain intervient à la suite de vives critiques de responsables européens et américains face à de nombreuses manifestations racistes ou révisionnistes. Au cours de la dernière décennie, plusieurs historiens roumains se sont efforcés de réhabiliter le maréchal Antonescu, allié d'Hitler pendant la seconde guerre mondiale et responsable de la déportation de centaines de milliers de juifs et de tziganes dans les camps de la mort.

### Les palmiers bulgares font rêver

Transformer le littoral roumain de la Mer Noire en paradis tropical - tel est l'ambition du ministre local du Tourisme, Dan Agathon, qui est même prêt à utiliser des grues pour préserver les palmiers du moindre coup de froid. Impressionné par les allées de palmiers bordant les plages de la Bulgarie voisine, Agathon a ordonné de planter 146 de ces arbres, importés de Grèce, sur les plages de Mamaia, afin d'attirer les touristes occidentaux sur cette «Côte d'Azur de l'Est», autrefois chérie des touristes norvégiens et allemands. Les hôtels ont également été repeints en blanc et turquoise, les bruyantes discothèques des environs ont reçu l'ordre de baisser le volume, dans le cadre de ce programme de remise à neuf de la station balnéaire, qui a beaucoup dépéri depuis la chute du communisme, il y a 12 ans.

Tous ces beaux projets pourraient toutefois être contrariés par le climat capricieux de Mamaia. Selon des botanistes, le rude hiver, qui succède à l'été caniculaire, pourrait terrasser les palmiers dès la première année. Il en faudrait toutefois plus pour faire renoncer Agathon. «Nous utiliserons des grues pour déraciner les arbres et les envoyer dans une serre», a-t-il expliqué.

### Décalage pascal

Cette année, l'Eglise orthodoxe de Roumanie fêtera Pâques le 5 mai. Le calcul de la date de cette fête est le même pour les orthodoxes que les autres chrétiens : le premier dimanche qui suit la première pleine lune venant juste après l'équinoxe. Le calendrier grégorien n'ayant pas été adopté par les orthodoxes, ils enregistrent généralement un retard de quelques jours. Cette année le décalage est toutefois de cinq semaines, le temps de retrouver une nouvelle lune.

([http://persolwanadoo.fr/nvogel/Dossiers/PAQUES\\_NET.htm](http://persolwanadoo.fr/nvogel/Dossiers/PAQUES_NET.htm)).

#### Taux de change au 3 avril 2002\*

1€	=	28'684 lei
1CHF	=	19'567 lei
1\$	=	32'887 lei

\*Source : La Roumanie au quotidien

#### Indicateurs économiques\*

Taux de chômage (janvier 2002) : 12,4 %  
 Salaire net moyen (janvier 2002) 3'670'000 lei  
 Au cours de l'année 2001, le salaire net moyen a augmenté de 33,7%

#### Inflation dernier mois\*

février 2002 : 1,2%  
 en douze mois : 26,6%  
 Rappel année 2002 : 30.0%

\*Source : La Roumanie au quotidien

### Guide pratique AEP-A

*Alimentation en eau potable et assainissement dans les communes rurales*

Placé sous le patronage du Ministère de l'Administration publique (MAP) et de l'Ambassade de Suisse à Bucarest, en présence de Messieurs François Chappuis, Ambassadeur de Suisse, et Marius Opran, Secrétaire d'Etat du MAP, le **Guide pratique AEP-A** (cf. Le Réseau N°16 - novembre 2001) a été présenté à la presse roumaine le 22 janvier 2002.

L'ouvrage est destiné aux administrations locales qui désirent résoudre le problème de l'alimentation en eau. Il réunit toutes les informations pratiques d'ordre légal, institutionnel et de management utiles en matière de partenariat public/privé.

Le Secrétariat poursuit la diffusion du «Guide pratique – Alimentation en eau potable et assainissement dans les communes rurales de Roumanie», au prix de 20 francs l'exemplaire + frais d'envoi. Il existe en français et en roumain.

## Visas

Comme les ressortissants de l'Union européenne, les détenteurs de passeports suisses ne sont plus soumis à l'obligation du visa pour se rendre en Roumanie. Par contre, pour les ressortissants roumains invités en Suisse, les formalités restent inchangées. Ils devront toutefois avoir en poche un minimum de 100€ par jour de séjour ou de passage dans l'espace Schengen s'ils voyagent par la route ou le train.

Les détenteurs de passeports roumains qui expirent en 2002 devront attendre la mise en circulation d'un nouveau document en voie d'édition.

## Guide pratique

Le Secrétariat poursuit la diffusion du "Guide pratique – Alimentation en eau potable et assainissement dans les communes rurales de Roumanie", au prix de Fr. 20.- l'exemplaire + frais d'envoi. Il existe en français et en roumain.

## Recherches diverses

- **Orgue électronique sur pieds**, afin de permettre à un jeune homme roumain de trouver un emploi en animant des soirées, mariages, etc.

Renseignements : Corinne Delpiano, 18 Bernex-en-Combes, 1233 Bernex

Tél. 079 691 33 61 ou Email : cor.delp@bluewin.ch

- **Mobilier scolaire, tables et chaises**

Danièle Ernst, Sous-les-Sentiers, 1270 Trélex, Tél./fax 021 369 11 08

- **Chambre dans la région de l'UNIL** pour la rentrée universitaire. Jeune étudiant roumain en science actuarielle, 25 ans, sérieux, parlant couramment le français, effectuerait en échange divers travaux (jardinage, bricolage, soutien sco-

laire, garde d'enfants, par exemple pour infirmière veilleuse de nuit ou autres propositions). Chambre si possible gratuite ou location modique.

Alain et Claudine Oneyser, 1328 Mont la Ville, tél. 021 864 58 16, Fax 021 864 58 07

- **Accueil d'enfants roumains pendant l'été**

Familles pouvant accueillir un enfant roumain (12 à 14 ans) pour un mois de vacances durant l'été.

Alain et Claudine Oneyser, 1328 Mont la Ville, tél. 021 864 58 16, Fax 021 864 58 07

- **Musiques roumaines**

Vous connaissez des musiciens qui, en Suisse ou France voisine, interprètent de la musique roumaine, des ensembles qui sont ou seront de passage en Suisse ? Merci d'en informer le Secrétariat OVR-CH qui reçoit souvent des demandes à cet égard.

## Nouvelle adresse

Depuis bientôt deux ans,  
le Secrétariat OVR-CH est hébergé  
à 1023 Crissier, rue de la Blancherie 12 !  
Merci de corriger vos bases de données  
si vous ne souhaitez  
pas destiner votre courrier au rebut.



# Intertravel



Madame, Monsieur,

Comme d'habitude, nous vous informons de nos nouvelles prestations pour cette année :

- Circuit en Inde min. 2 personnes
- L'Asie avec : la Chine, Hongkong, Singapour, Malaisie, Indonésie et Thaïlande
- L'océan indien avec : Île Maurice, Les Seychelles, La Réunion, Madagascar, Zanzibar et Kenya
- Vacances pour golfeurs et cours de Golfe en Espagne et au Portugal
- Slovénie et la Croatie
- Thalassothérapie en Tunisie
- Programme Antivirus sur notre site. Faites un essai, **gratuit pendant 30 jours.**

Les autres prestations :

Réservation de billets d'avion, hôtels, voitures de location pour les 5 continents. Croisières, séjours linguistiques, billets pour les courses F1, spectacles, etc.

font toujours partie de notre programme, ainsi que tous les services en Roumanie.

Alors, pourquoi courir ailleurs, quand vous pouvez recevoir toutes les offres, sans frais de dossier, à la maison sur un simple coup de fil, fax ou e-mail.

Cette année nous organisons deux voyages en Roumanie, le premier du 15 au 25 juin au départ de Budapest et le deuxième d'une durée de 13 jours, avec le Delta du Danube, au mois d'août.

Restant à votre disposition pour tous renseignements complémentaires, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Intertravel

Pfleger & Cie  
H. Pfleger

A handwritten signature in black ink, appearing to be "H. Pfleger", written in a cursive, somewhat stylized script.

**OPERATION**

**VILLAGES**

**OVR - Suisse**

**ROUMAINS**

## **Info dernières**

### **Dons de médicaments**

A l'occasion d'une visite en France, Mme Daniela Barios, Ministre de la santé et de la famille, a déclaré que, depuis août 2001, seuls les hôpitaux et les ONG médicales sont habilités à recevoir des dons de médicaments. (Ordonnance 555 du 14.08.01) A contrario, les maires ne peuvent être autorisés à recevoir des médicaments. Quant aux dispensaires, n'existant plus juridiquement (ils sont de simples bâtiments municipaux), ils ne peuvent donc plus être destinataires de dons de médicaments.

### **Partenaires en Roumanie : rappel**

Dans le cadre de la structuration d'OVR-RO, nous vous avons demandé, en décembre dernier, de nous indiquer les coordonnées de vos partenaires en Roumanie. L'établissement d'un fichier aussi complet que possible permettra à notre coordination d'informer ses membres, comme nous le faisons en Suisse.

### **Demande de partenariat**

#### **GOGA**

*Situation* : à 4 km de Ploiesti près du monastère GHIGHIU (1h30 de Bucarest sur des routes asphaltées)

*Habitants* : moins de 200

*Activités* : principalement cultures céréalières, vergers

*Terres* : environ 400 ha bien travaillés

*Aspect* : maisons soignées, potagers, poules, cochons, etc.

*Eglise* : belle et bien entretenue

*Problèmes spécifiques* : rivière polluée (boues), incendies

*Recherche* : partenariat ayant pour objectifs principalement de :

- ° mieux rentabiliser les cultures / élevages par l'échange d'expérience et de conseils
- ° développer une agriculture moins extensive avec plus de valeur ajoutée - mise en conserves, fromage, cultures bio, etc.
- ° acquérir certains outils qui manquent actuellement (comme une motopompe pour l'extinction des incendies)
- ° former des ouvriers et donner de l'espoir aux jeunes concernant les possibilités de trouver un emploi .

*Contact en Suisse. Renseignements auprès du Secrétariat.*

Tournez svp

## Téléphoner en Roumanie : nouveaux indicatifs

De nouveaux indicatifs seront introduits dès le 14 juin 2002. L'ancien et le nouveau fonctionneront parallèlement pendant deux mois. Les appels avec l'ancien indicatifs seront ensuite déviés vers une annonce automatique, mais pas reliés. Après le 14 septembre 2002, les anciens indicatifs seront hors service.

Depuis la Suisse le 0040 reste valable.

AREA CODE	COUNTY	AREA CODE	COUNTY
21	BUCURESTI		
230	SUCEAVA	250	VALCEA
231	BOTOSANI	251	DOLJ
232	IASI	252	MEHEDINTI
233	NEAMT	253	GORJ
234	BACAU	254	HUNEDOARA
235	VASLUI	255	CARAS-SEVERIN
236	GALATI	256	TIMIS
237	VRANCEA	257	ARAD
238	BUZAU	258	ALBA
239	BRAILA	259	BIHOR
240	TULCEA	260	SALAJ
241	CONSTANTA	261	SATU MARE
242	CALARASI	262	MARAMURES
243	IALOMITA	263	BISTRITA
244	PRAHOVA	264	CLUJ
245	DAMBOVITA	265	MURES
246	GIURGIU	266	HARGHITA
247	TELEORMAN	267	COVASNA
248	ARGES	268	BRASOV
249	OLT	269	SIBIU

Les indicatifs pour le téléphone mobile sont les suivants :

Mobil Rom 740/744/745 + 6 chiffres

Mobifon 721/722/723 + 6 chiffres

Cosmorom 766 + 6 chiffres

Telemobile 788 + 6 chiffres

Pour plus de détails, vous pouvez consulter le site  
[www.romtelecom.ro/en/events/newnumber.php](http://www.romtelecom.ro/en/events/newnumber.php)